

Spécialité Tali

B

1

B

2

C

1

U castagnetu - 1977

<https://www.educorsica.fr/recherche/456-u-castagnetu>



PRISINTAZIONI

Tandu in Corsica hè una serìa di filmetti stratti da l'emissioni di l'anni 1970, 1980 è 1990 *Vita corsa, Di casa è Da quì*.

U documentu iniziali durava vinti minuti, ed hè statu muntatu da ghjugna à u furmatu di «u cortu» (4') chersu da a diffusioni televisiva oghji.

U scopu hè di palisà un testimoniu patrimoniali è di valurizà a svariatazza linguistica.

A qualità di a maghjina à spessu ùn hè tantu bona, chì sò documenti ricacciati da i cullizzioni di l'INA. Manca dinò u friscu di prisintazioni di tutti l'intervinanti, chì quissu s'appiccica durante a prima diffusioni.

À prisintà i riporti, pà u più era Ghjacumu Luciani, stitutori è fundatori di u gruppu curtinesi *A Mannella*. U sguardu di Ghjacumu Luciani ùn hè dunqua quiddu d'un prufissunali di l'informazioni, invece altri riporti sò stati fatti da i ghjurnalisti Petru Leca, Joseph Castellani, Micheli Moretti è Michele De Gentili.

À principiu, st'emissioni viniani inclusi in u ghjurnali di France 3 Provence Côte d'Azur Corse, po, in u 1982, fù criatu u ghjurnali televisivu *Corsica sera*, diffusu solu in Corsica.

U FILMETTU

CAPISCITURA

- Parchì si chjamarà *Tandu in Corsica* sta serìa ?
- Chì si pò dì di u genericu di u principiu (prisintazioni, maghjini, musica...) ?
- I cummenti i faci a listessa parsona ? Ghjustificà.
- Induva semi quì ? Fà una discrizzioni.
- À chì epica ? Comu si cunnosci st'epica ?
- Chì tippu di filmettu hè (riportu, fizioni, publicità...) ?
- Quali l'hà fattu stu filmettu ?
- Chì hè u sughjettu di u filmettu ?
- Comu hè custruitu u filmettu (parti, intervisti, cummentu...) ?
- Quali parla in u filmettu ?
- Sicondu voi, mancani l'elementi o hè trattatu di modu fundiu u sughjettu ? Spiicà.
- Si senti una parlata è basta in stu filmettu ? À chì si cunnosci(ni) ?

LESSICU

- | | |
|-----------------|--|
| -u filmettu | -a scumpartera di u pianu (largu, vicinu, mezanu, luntanu, fissu, panoràmicu...) |
| -u riportu | -u retrupianu |
| -u ducumintariu | -l'angulu di vista |
| -a maghjina | -u tistimoniu, tistimunià (tistimuneghju) |
| -u sonu | -nanzi/prima, avà |
| -u muntami | |

U castagnetu - 1977 [B1 - B2 - C1]

Programma di Specialità (Tarminali)

TEMATICA

Vita economica è sociali

VIA 1

Una cultura pasturali

SCOPI PEDAGOGICI

- Cunnoscia u cuntestu storicu, economicu è culturali di a castaneicultura
- Cunnoscia l'usi in leia cù u castagnetu è a castagna (culturali, pratici, culinari...)
- Scopra una cupirativa paisana di l'anni 1970
- Rifletta à l'ivuluzioni di un paesi corsu
- Cunnoscia a/i varietà linguistica/chi di u filmettu
- Studià com'eddu hè fattu u filmettu

CUNTINUTU

- U castagnetu
- A cugliera
- A sfruttera di a castagna (a cupirativa di San Lurenzu)
- Lamentu di u castagnu à u corsu
- A pulizia
- Cunclusioni : cumentu di Ghjacumu Luciani
- Intarvinanti : 1. Monsieur Vincenti 2. Ghjuvampaulu Vincensini (cupirativa di San Lurenzu) 3. Cantadori in Bucugnanu
- Si vedi dinò un cuglidori bucugnanesi di nuvantadui anni
- Varietà : Bucugnanu, San Lurenzu, Corti

ALLARGHERA-RICERCA

- U cantu tradiziunali : u lamentu
- U castagnetu da l'anni 1970 ad oghji
- A sfruttera di a castagna : da Mammapiera à «u piattu di fantasia»
- I fieri in Corsica : a fiera di a castagna
- Paoli di Tagliu
- A sucità tradiziunali
- A Corsica in l'anni 1970
- A svariatazza

1. LAMENTU DI U CASTAGNU À U CORSU

Or chì l'averaghju fattu
À lu Corsu cusì ingratu
Chì m'hà fattu la sentenza
È à morte cundannatu
Senza sente tistimoni
Nè cunsultà lu giuratu.

M'hà dichjaratu la guerra
Cum'è à un veru malfattore
M'hà messu li sbirri apressu
Chì m'attacanu terrore.
O Corsu, rifletti un pocu,
Versi mè sì senza core.

Cum'è à un banditu da forza
Tu m'ai messu lu taglione ;
Di tutta la me famiglia
Voli tù la distruzione.
O Corsu, s'ella ti piace,
Dammi una spiegazione

M'ai chjappu à l'arma bianca,
Tù per esse più sicuru,
Quandu impronti li mio fiori,
Quandu lu fruttu hè sicuru.
Ùn mi porti alcun rispettu,
O Corsu, sì cusì duru !

Ne voli vede la fine,
Tù ùn guardi la stagione
Cù l'arme sempre in campagna,
A mazzola è u sigone,
Da la matina à la sera,
Batti senza cumpassione

Subitu tagliatu à pezzi
È per mettemi in pappina
Chjami li to mulatteri
Per conducemi à l'usina ;
O Corsu, rifletti è pensa
Chì faci la to ruina !

À un suppliziu senza nome
O Corsu, m'ai cundannatu :
À passà sottu à le seghe
È coce cum'è un dannatu
In botte chjirchjate in farru
Sò subitu imprigunatu

Ùn sentu in tutte le borghe
Chè tintenne è tintinnoni,
Bestemmie di mulatteri,
Lu fiscu di li sigoni,
È di mule, carri è treni
N'hè pienu strade è stradoni.

Hè una guerra dichjarata,
Ùn hè mica guerra finta ;
Ùn si pensa ad altre cose,
Ùn si pensa chè à la tinta
La mio povera famiglia
S'ella dura hè prestu spinta.

Ùn ti ne ricordi piu,
Corsu, di li tempi andati ?
Di Sampieru è Sambucucciu,
Di tutti li to antenati,
Quandu da tanti nimici
Eranu sempre assaltati ?

Qual'è chì li succuria,
Chì si dava tanta pena ?
Qual'è chì li mantenia
Ben purtanti, à panza piena ?
Li mio frutti inzuccherati,
O Corsu, rifletti appena !

Ùn ti ne ricordi più,
Una sera, à lu fucone
Tutta la to famigliola
Cantava lu lazarone ;
Eramu un vennari sera
Di pane manc'un buccone.

Qual'è chì ti succurri,
O Corsu, in quella sirata,
Chì mittisti la paghjola
È festi una pulindata ?
È cusì passasti alegra
U restu di la nuttata.

Un annu nun ci fù granu
È d'orzu manc'un granellu ;
Fiore tandu ùn ne sbarcava,
Trimavi da lu tardellu
Chì ti dava Mamma Piera.
È avale ùn sì più quellu ?

Qual'hè chì ti rilevò,
O Corsu in quella stagione ?
Chì t'empia di pisticcine
Ogni sabbatu un curbone ?
Eppo avale ti sì messu
O Corsu, à fà lu briccone !

Guarda quante impasculate,
Quanti colpi aghju paratu !
Da la fame quante volte,
O Corsu, t'aghju salvatu !
Ed avà da gran nemicu
Versu mè sí dichjaratu

Ti vindii li me frutti
E'mpattavi li to affari ;
Vistii li to figlioli,
Rigulavi li scarpari ;
Ingrassavi lu purcellu,
Tuttu l'annu avii danari.

Cantava lu mulinaru
Ch'avia pienu lu mulinu,
U cavallu galuppava
Sott'à lu so carruzzinu,
Chì per tuttu lu mio fruttu
Era, o Corsu, un gran festinu.

Facii porte è purtelli,
Sulai, casce è cascioni,
Intempiavi la to casa
Tù cù travi è cantilloni,
Grazia, o Corsu, eppur la sai,
À li mio gran figliuloni.

Ne ferai lu tenifesta,
E lustrerai le botte,
Durmerai cum'è i cani
Quandu vinerà la notte
Perchè vindetta dumanda
L'alberu di le ballotte.

È famitu cum'è un braccu
Criparai dentru à un fossu.
Li padroni di l'usine
Diceranu : "Tarra addossu,
Chì lu nostr'affare hè fattu."
Pensa bè, rifletti, o Corsu.

Ancu sin'à la to cascia
Quandu parti à l'altru mondu
Ti furniscu, è stà sicuru,
O Corsu, ch'io non cunfondu ;
Bastardu di Sambucucciu,
Almenu rifletti à fondu !

Sempre cu li stracci à collu
Passerai piani è muntagne ;
Camperai à erbiglie crude
Racolte nù le campagne,
Perchè vindetta dumanda
L'alberu di le castagne.

Chì ti poi sempre rimette
Di tutti l'errori e sbagli.
Mandali à fà le sighere
À issa mansa di canagli ;
Cusì abbanduneranu
L'usine cu li travagli.

Quandu la guerra hè finita,
Chì sarà di tè, mischinu ?
Zappa puru lu to fornu
È chjodi lu to mulinu
Parterai per lu mondu,
Errente senza un quattrinu.

La to cumpagna di strada
Sarà sempre Mamma Piera ;
Per tuttu la truverai,
Sempre ti sarà sincera ;
Ti farà di la so scorta,
Corsu, lu portabandera

È lu to caru Castagnu
Risterà duv'ellu hè natu,
À lampatti lu so fruttu,
Tantu dolce è inzuccheratu,
È cusì sarai, o Corsu,
Cum'è nanzu invidiatu.

PAOLI DI TAGLIU

Anton Battista Paoli (1858-1931 in Tagliu è Isulaccia).

Era «niguzianti è pruprietariu»¹. Hà scrittu pà A Tramuntana, Corse Nouvelle, Réveil de la Corse, L'annu corsu, A muvra ecc. Scrivia in a parlata di a Tavagna, ma cù «una influenza taliana troppu impurtante»².

A Muvra publichedu dui raccolti di i so puemi in u 1926 : Sunetti e poesie è Risa e pianti (chì n'hè statu ricacciatu U lamentu di u castagnu à u corsu.)

1. & 2. Matteu Ceccaldi, Anthologie de la littérature corse, ed. Klincksieck, 1973

2. TARRANU

ADATTU DA «TARRANU, U MIO PAESE» DI FRANCESCO VITTINI (1919-2013),

MISSU IN MUSICA DA LISANDRU CARTA,

INTARPRITATU DA DIANA SALICETI, FORSE, ©CIRNU, 2015

<https://www.youtube.com/watch?v=dQu8q60-Y4c>

Oghje l'alzi sò crisciuti è i castagni sò morti
Ciò chì ùn hà fattu a piola l'hà fattu a malatia
I mulini sò sfundati, i vechji forni sò rotti
A farina hè diventata un piattu di fantasia

Avà si ponu spiantà e torre di u pughjale
Quelle chì, seculi fà, eranu i nostri forti
Ormai ùn ci hè più nunda pè difende u locale
È per fà e sintinelle bastanu i nostri morti

Quandu u sole s'alza versu Sant'Alesiu
Tuttu s'asserena
S'impone u silenziu

È si sente dinù, chì colla in lu vaglinu
Una voce furestera è chì noi ùn capimu
Quella di un rè barbarescu chjamatu Aratimu
Feritu in Funtan di Moru, mortu in l'onda à Saracinu

Fiche, sambuchi è pruni, vitalbe cù machjoni
Ponu fà sparisce orte, case è casoni
Ma sempre in lu core di l'anzianu zitellu
Seranu cum'è prima U Pughjale è U Surbellu

Quandu u sole s'alza versu Sant'Alesiu
Tuttu s'asserena
S'impone u silenziu

LESSICU

-a cugliera/cuddera, coglia/codda/coglie, u cuglidori/cuddidori/cuglidore

-u castagnaghju

-u cernigliu

-u rasteddu

-u siccatoghju

-u grataghju

-a grati

-sciacchità

-Uni pochi di varietà di castagni :

Arriata, Caccanella, Capibianca, Fasgiulaghja, Frisgiata, Grataghjola, Lamosa, Miledi, Naturale, Palatina prunaccia, Pilosa, Pitrina, Radacampana, Rossula, Stoppia, Tricciuta, Tunata, uva sicca, Villana, Zitimi...

3. DUMANDI

OMU 1

- Induva semi quì ?
- Quali ci hè ?
- Comu si chjama quiddu chì parla ?
- Chì facini sti parsoni ?
- Chì ni facini di a so raccolta ?



OMU ANZIANU

- Chì faci st'omu ?
- Comu si chjama u so attrazzu ?

OMU 2

- Comu si chjama sta parsona ?
- Di chì lochi si tratta ?
- Chì hè u bastimentu ? Da chì hè ?
- Chì sò i tappi di u travagliu discriptu ?
- Induva i vendini i castagni ?
- Quantu pensani di trattà ni castagni l'annu chì hà da vena ?
- Quantu impiigati ci hè in a struttura ?



OMU 3

- Comu hè sta parsona (discrizioni) ?
- Induva hè ?
- Chì faci ?
- U cunnusciti stu cantu ? Di chì parla ?
- Discriva po cumintà a «missa in scena» di sta siquenza.

CUNCLUSIONI

- Chì maghjini illustrani u cumentu di u ghjurnalistu ?
- Chì voli metta in risaltu eddu ?
- À quali ammenta in u so cumentu ? Quali hè quissu ? À chì altra siquenza di u riportu hè ligatu ?
- Parchì ch'eddu parla di vindetta Ghjacumu Luciani ?
- Chì maghjina ci hè in l'ultima infrasata di u cumentu ?



RIFARENZI

- Isule, rivista di a FALCE**, numaru 1, sittembri 1985
- Per isse pieve di u Cismonte, Castagniccia**, Antoine Marchini, CRDP de Corse, 2012, p.61
<https://www.educorsica.fr/phocadownload/flipbook/castagniccia/bookflip.html>
- 21 pièces pour découvrir la musique corse traditionnelle**, Ghj. M. Weber, CRDP de Corse, 2011, p. 22 (Lamentu di u castagnu, p. 26 (Paoli di Tagliu)
<https://www.educorsica.fr/recherche/246-21-pieces-pour-decouvrir-la-musique-corse-traditionnelle2>
- La châtaigne :**
1. Historique - 2. La cueillette - 3. Séchage et décortilage - 4. Au four et au moulin - 5. La confiserie - 6. Entretien et rénovation (videò)
https://www.educorsica.fr/recherche?cck=ressources&ressources_type=&ressources_titre=&recherche_mots_cles=&ressources_langue=&ressources_collection_formulaire=La+ch%C3%A2taigne&ressources_discipline=&search=recherche&task=search
- 50 documenti pà una giugraffia di a Corsica**, CRDP de Corse, 2008 -Nu 1, I fieri
<https://www.educorsica.fr/phocadownload/flipbook/50doc-geo-co/bookflip.html>